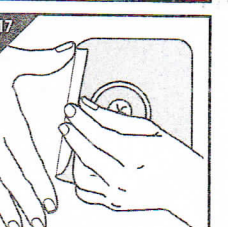
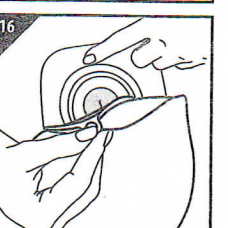
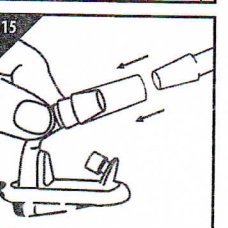
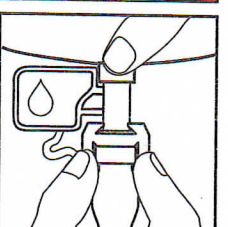
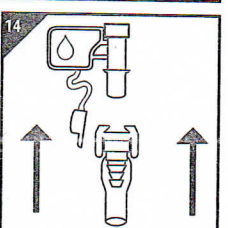
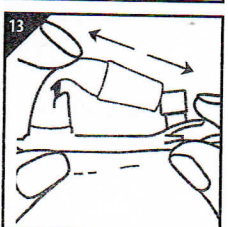
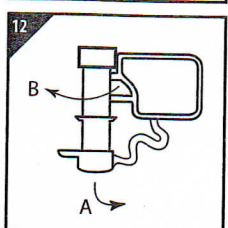
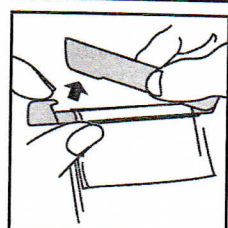
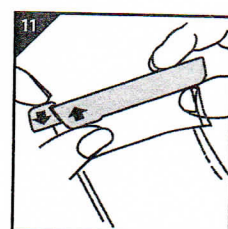
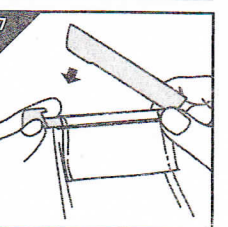
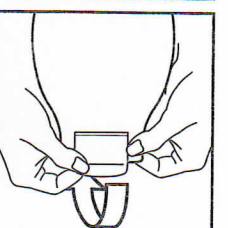
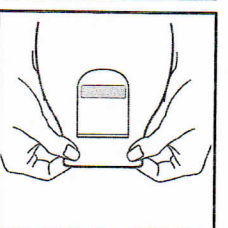
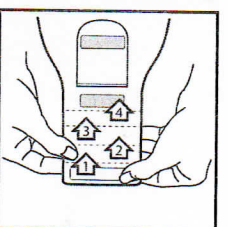
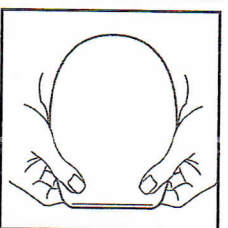
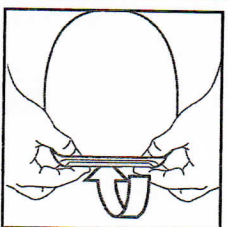
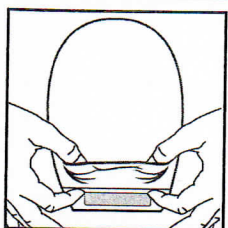
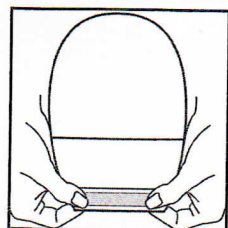
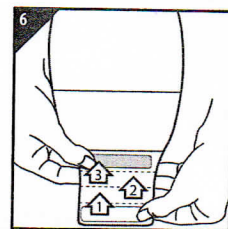
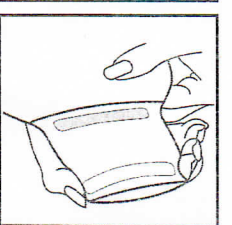
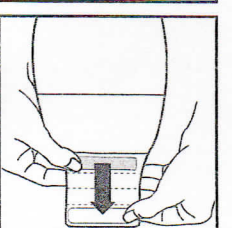
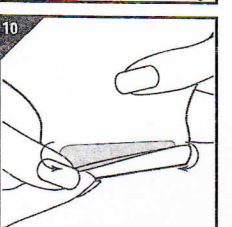
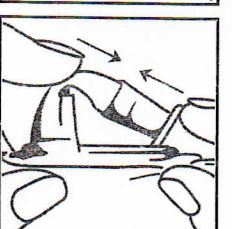
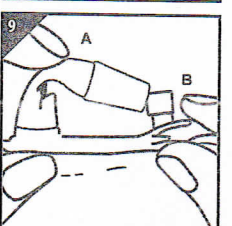
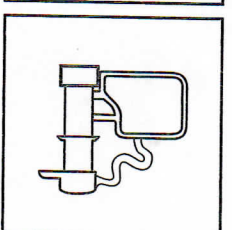
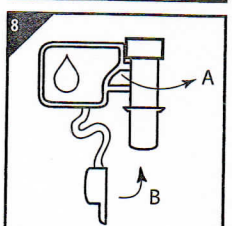
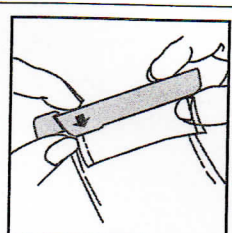
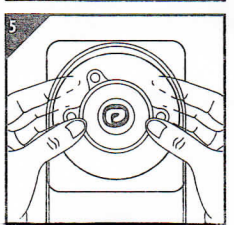
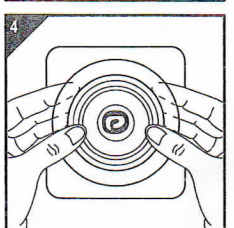
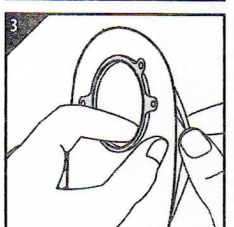
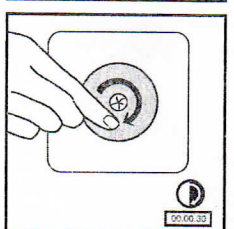
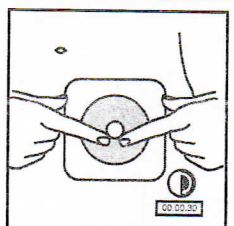
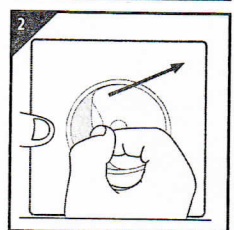
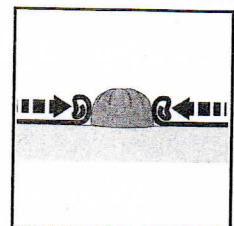
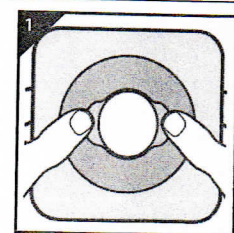


NATURA™



MAGYAR

Kétrészes formálható sztomaterápiás rendszer – harmonikagyűrűs alaplap

HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ

TERMÉKLEÍRÁS

A Natura™ harmonikagyűrűs, formálható alaplap lehetővé teszi, hogy újját a gyűrű alá helyezze, azt az alaplap síkjától elemelve, csatlakoztassa a zsákot az alaplaphoz. Ezen alaplapot az azonos méretű Natura™ vagy Natura™ szálakkal kell használni.

Jegyzet: Stomahesive™ és DuraHesive™ kivételben is elérhető és a Natura™ Formálható Post-op/Műtéti sztoma rendszerben is kapható, melyek szintén tartalmaznak Natura™ zsákot.

ÖVINTÉZKEDÉSEK ÉS MEGJEGYZÉSEK

Figyelmeztetés: a kipirosodott urosztómás betegeknek, ha megauéterük is van és nem használ-nak vizeletgyűjtő zacskót, tudomásukra kell hozni, hogy bizonyos esetekben a húgyvezetékbe ra-gasztóanyag kerülhet. Amennyiben a húgyvezetékbe ilyen anyag nagyobb mennyiségben kerül, megfelelő orvosi ellátást kell kezdeményezni, és mérlegelni kell az öntapadó termék további használatát.

A termék egyszer használatos, ne használja fel újra. A termék újrafelhasználása fertőzéshez, keresztszen-nyeződéshez vezethet. Ismételt felhasználás esetén előfordulhat, hogy a termék fizikai tulajdonságai már nem lesznek megfelelőek a rendeltetéséhez használatra.

Fontos: A termék használatának megkezdése előtt szakorvosnak kell eldöntenie, hogy szükséges-e konvex alaplap használata.

JAVALLAT

A sztoma ellátására.

HASZNÁLATI UTASÍTÁS

1. A bőr előkészítése

Az eszköz alkalmazása előtt a kéznek és a sztoma körüli bőrnek tisztának, száraznak és olajos anyagoktól mentesnek kell lennie.

2. Az alaplap előkészítése (1. ábra)

Ne távolítsa el az alaplapról se az átlátszó műanyag védőlapot, se a hátsó fedőpapírt. Olló használata nem ajánlott az alaplapnak a sztomanyílás alakjához és méretéhez történő megformázásához.

A sztomanyílás egyedi kialakításához helyezze a hüvelykujját (vagy ujjbegyeit) a kezdőlyuk széléhez, és kezdje el **görgetni** a bőrvédő alaplap hátulját. Használja az ujjait (vagy ujjbegyeit) a bőrvédő alaplap hátuljának **görgetéséhez** addig, amíg el nem éri a kívánt méretű és alakú szto-manyílást. Az alaplapot mindig **görgetni** kell. A nyílás megnagyobbításához az alaplapot ne nyújtsa meg, ne húzza meg és ne vágja el. A for-mázást követően azonnal helyezze fel az alaplapot.

Megjegyzés: a) Az alaplap pereme bőrirritá-ciót okozhat a pelenkát viselő pácienseknél. Amennyiben irritáció lép fel, vágja le a fe-leseges peremet az alaplapról. b) Védje a sztomát mindenféle traumától, sérüléstől.

3. Az alaplap felhelyezése (2. ábra)

Távolítsa el a védőborítást az alaplapról. Helyezze az alaplap nyílását a sztoma közepére. Tartsa ny-omva 30 másodpercig az alaplapot a sztoma körüli bőrre. Ha zavarónak érzi, távolítsa el a fennmaradó védőborítást. Simítsa a helyére, és szüntesse meg a ráncokat. Igazítsa a tapadófelületet a sztoma-hoz minél közelebb körkörös mozdulatokkal, 30 má-sodpercig tartsa rajta a kezét.

Viselje amíg kényelmes és biztonságos. A fen-tartási idő változhat.

4. A zsák felhelyezése

A levegő bejutásának elősegítéséhez válassza el egymástól a zsákrétegeket. (3. ábra)

Fogja meg a harmonikagyűrűs alaplap felső, nem rögzített részét három-három ujjával. Helyezze egy szintre a harmonikagyűrűs alaplapot és a zsák peremét. (4. ábra)

Az alsó résznél kezdve nyomja rá finoman az alaplapra a zsák peremét körkörös, pattintás a helyére és simítsa el, amíg a biztonságosan nem rögzül. A biztonságos csatlakozás ellenőrzésére húzza meg a zsákot. (5. ábra)

5. A zsák lezárása

A) Ürithető zsákot INVISICLOSE™ záródással (6. ábra)

Hajtsa fel a biztonsági hajtókát a fehér kivezető zárcsiknál kezdve, amíg a zárófülek nem fedik egymást. Nyomja össze a zárófüleket addig, amíg nem érzi, hogy a teljes hosszuk mentén záródnak. Hajtsa a biztonsági hajtókát a zacskó hátulja felé és nyomja össze a záró felületeket, amíg összezáródá-sukat nem érzi. Ha szükséges, fordítsa ki a zsák alját, hogy elrejtsa a visszahajtott részt. (Zsebbel csak a Natura™ termékek rendelkeznek.)

B) Ürithető zsákot zárokapcsos véggel (7. ábra)

C) Urosztómás zsákot ACCUSEAL™ csappal (8. ábra)

D) Urosztómás zsákot felhajtható csappal: (9. ábra)

6. A zsák ürítése

A) Ürithető zsákot INVISICLOSE™ záródással (10. ábra)

Oldja ki a zsák zárórészét, és nyissa ki a végét. Ehhez ujjával nyomja be a kivezető zárcsikok mindkét végét. Ürítse ki a zsákot.

B) Ürithető zsákot zárokapcsos véggel (11. ábra)

C) Urosztómás zsákot ACCUSEAL™ csappal: (12. ábra)

D) Urosztómás zsákot felhajtható csappal: (13. ábra)

7. Csatlakoztatás az éjszakai vizeletgyűjtő rendszer-hez:

ACCUSEAL csap: (14. ábra)

Felhajtható csap: (15. ábra)

8. Szűrővel ellátott zsákokkal kapcsolatos információk

Fürdéskor, úszásakor, stb. takarja le a szűrőt a mel-lékelt lapocskákkal. A vízben eltöltött idő után távolítsa el.

9. A zsák eltávolítása (16. ábra)

10. Az alaplap eltávolítása (17. ábra)

11. Hulladékezelés

Tartsa be a helyi hulladékezelési szabályokat.

© 2013 ConvaTec Inc.

™ a ConvaTec védjegyeit jelöli. A NATURA, az INVISICLOSE és ACCUSEAL a ConvaTec Inc. bejegyzett márkái az Egyesült Államokban.

STORAGE INSTRUCTIONS/INSTRUCCIONES DE ALMACENAMIENTO/ INSTRUÇÕES DE ARMAZENAMENTO/ENTRE-POSAGE/ 保存说明/LAGERUNGSHINWEISE/CONSERVAZIONE/BEWAREN VAN MATERIALEN/ ÖRVARING/SÄLLITYS/OPBEVARING/OPBEVARING/INSTRUKCE PRO SKLADOVÁNÍ/PODMIENKY SKLADOVANIA/SÄILITAMISUHISE



Storage Conditions (if symbol is shown on carton) / Storage Temperature / Condiciones de Almacenamiento (Si el símbolo de muestra en el cartón) / Temperatura de Almacenamiento / Conditions d'entreposage (si l y a des symboles sur la boîte) / Température d'entreposage / 保存条件 (如果包装上有符号标记) / 儲存溫度 / 保管上の注意 / 室温で保管し、高温や直射日 / を避けてください / Lagerbedingungen (wenn das Symbol auf dem Karton zu sehen ist) / Lagerungstemperatur / Modalità di conservazione (se il simbolo è riportato sulla confezione) / Temperatura di conservazione / Conditions de stockage (si l y a des symboles sur la boîte) / Température de stockage / Condiciones de Almacenamiento (Si el símbolo de muestra en el cartón) / Temperatura de Almacenamiento / Condições de Armazenamento (se consta o símbolo na embalagem) / Temperatura de Armazenamento / Bewaarcondities (als het symbool op het karton staat) / Bewaar temperatuur / Förvaring (om symbol finns på förpackning) / Förvaringstemperatur / Säilytysolosuhteet (Jos symboli merkittynä pakkausessa) / Säilytysolosuhteet / Opbevaring (hvis symbol er vist på æsken) / Opbevarings temperature / Lagringsforhold (dersom symbolet er påført kartongen) / Lagringstemperatur / Θερμότητα Αποθήκευσης / Τάρολási feltételek (ha szerepel erre vonatkozó szimbólum a csomagoláson) / Τάρολási hőmérséklet / Warunki przechowywania (jeśli symbol występuje na opakowaniu) / Temperatura przechowywania / SKLADOVACÍ PODMÍNKY (JE-LI SYMBOL UVEDEN NA BALENÍ) / TEPLOTA SKLADOVÁNÍ / Skladovacie podmienky (ak je zobrazený symbol na kartóne) / Skladovacia teplota / Condiții de depozitare (daca simbolul apare pe cutie) / Temperatura de depozitare / Saklama Koşulları (kutu üzerinde sembol ile gösterildi ise) / Saklama Isısı / Säilitustingimused (kui sümbol on pakendil näidatud) / Säilitustemperatuur / Uslovi čuvanja (ukoliko se simbol nalazi na pakovanju) / Temperatura čuvanja / يخذن في درجة حرارة الغرفة



Keep Dry / Mantenga el producto seco / Garder au sec / Manter seco / 保持乾燥 / 保持干燥 / 乾いた状態に保つ / Trocken halten / Tenere asciutto / Tenir au sec / Mantener en lugar seco / Manter seco / Droog houden / Förvaras torr / Pidettävä kuivana / Opbevaras torr / Må holdes torr / Haldio þurru / Tartsa száraz helyen / Przechowywać w suchym miejscu / Uchovavejte v suchu / Udržiavajte v suchu / Čuvajte na suhom / Hranite na suhem mestu / Хранить в сухом месте / A se păstra uscat / Kuru Ortamda Muhafaza Edin / Hoida kuivas / Držite na suvom mestu / Glabāt sausā vietā / Laikykite sausioje vietoje / يحفظ جافاً



Order Number / Número de pedido / Référence de commande / Número do pedido / 訂購編號 / 訂購編號 / Bestellnummer / Codice / Numero de commande / Numero de pedido / Numero para encomenda / Bestellnummer / Ordernummer / Tuotenumero / Varennummer / Ordernummer / Rendelési szám / Numer zamówienia / Číslo objednávky / Objednávacie číslo / Kataloški broj / Kataloška številka / Numărul comenzii / Sipariş Numarası / Tellimnumber / Kataloški broj / Pasūtījuma numurs / Užsakymo numeris / رقم الطلب



Do Not Reuse / Uso único / Ne pas réutiliser / Uso único / 不可重覆使用 / 单次使用。 / 使い捨て / Einmalgebrauch / Monouso / Usage unique / Para un solo uso / Usar uma única vez / Niet opnieuw gebruiken / Engångsansvändning / Kertakäyttö / Engangsbrug / Engangsbruk / Egyszer használatos / Użytkowanie pojedyncze / Jednorázové použití / Určené na jednorázové použitie / Jednokratna uporaba / Za enkratno uporabo / De unică folosință / Yeniden Kullanmayın / Ühekordseks kasutamiseks. / Za jednokratnu primenu / Vienreizējai lietošanai / Nenaudoti pakartotinai / لا يعاد استعماله



Attention: See Instructions for Use / Leer las instrucciones de uso / Attention: consulter le mode d'emploi. / Leia as instruções de uso / 注意: 使用時請看操作指南 / 使用前參閱使用明 / 使用上の注意をお読みください / Gebrauchsanweisung lesen / Leggere le Istruzioni per l'uso / Lise les instructions d'utilisation / Leer las instrucciones de uso / Ler as instruções de utilização / Opgelet: Lees de gebruiksaanwijzing / Läs bruksanvisningen före användning / Lue käyttöohjeet / Læs vejledning for brug / Les Brukerveiledningen / Olvassa el a használati utasítást / Przeczytaj instrukcję użytkowania / Pročtěte si návod k použití / Prečítajte si návod na použitie / Pročítajte upute prije uporabe / Preberite navodila za uporabo / Инструкцию по применению / Cititi instrucțiunile de utilizare / Dikkat: Kullanım Talimatları'nı bakın / Tähelepanu- lugege kasutusjuhendi / Pročítajte uputstvo za upotrebu / Uzmanību: skatīt lietošana pamācību / Dêmesio: skaitykite naudojimo instrukcijas / انظر إرشادات الاستعمال



Consult Instructions for Use / Ver instrucciones de uso / Consulter le mode d'emploi / 請參閱使用說明 / 請參閱使用說明 / 使用上の注意をお読みください / Bitte Gebrauchsanweisung beachten / Leggere le istruzioni per l'uso / Voir la notice pour le mode d'emploi / Ver instrucciones de uso / Consultar Instruções de Uso / Raadpleeg de gebruiksaanwijzing / Se bruksanvisning för användarinstruktion / Lisätietoja pakkauskassa olevasta käyttöohjeesta / Se indlægsseddel for brugsanvisning / Se bruksanvisning for brukerveiledning / Olvassa el a mellékelt használati utasítást / Zapoznaj się z instrukcją zastosowania / Viz návod k použití / Pred použitím si prečítajte návod na použitie / Proučte Uputstva za uporabu / Glej navodila za uporabo / Vezi instrucțiunile de utilizare / Kullanim Talimatları'na bakın / Lugege kasutusjuhendit / Pročítajte uputstvo za upotrebu / Skatīt lietošanas pamācību / Skaitykite naudojimo instrukcijas / أنظر إرشادات الاستعمال



Lot/control number / Número de lote/control / Numéro de lot / Lote/número de controle / 產品批號 / 品批号 / ロット / ロット / 管理番号 / Chargen-/Kontrollnummer / Numero di lotto / Numéro de contrôle/lot / Número de lote / Número delote/controllo / Partij-/controlnummer / Lot-/kontrollnummer / Erä-/tarkistusnumero / Parti-/kontrollnummer / Lot-/kontrollnummer / Číslo šarže balení / Numer serii/numer kontrolny / Brojserie / Lot/kontrolnumaras / Serijska/kontrolna številka / Číslo šarže/kontrolné číslo / Serija/kontrolni broj / Numärlot/control / Partii-/kontrollnummer / Serijos / kontrolinis numeris / Sérijas/kontroles numurs / Gyártási szám / لوت رقم



Expiration Date / Fecha de caducidad / Date de péremption / Data de validade / 失效日期/截止日期 / 有効期限 / Mindesthaltbarkeitsdatum / Data di scadenza / Date d'expiration / Fecha de caducidad / Data de validade / Vervaldatum / Utgångsdatum / Viimeinen käyttöpäivämäärä / Utlöpsdato / Utlöpsdato / Fyrningardagsetning / Lejarati datum / Data ważności / Použitelné do / Datumexpiracie / Rok valjanosti / Rok uporabe / Data expirării / Son Kulanma Tarihi / Aegumiskuupaev / Rok upotrebe / Derigs lidz / Galiojimo terminas / تاريخ انتهاء الصلاحية

ConvaTec Inc.
Skillman, NJ 08558
USA
1-800-422-8811



ConvaTec Limited
First Avenue, Deeside Industrial Park
Deeside, Flintshire, CH5 2NU, UK

Sponsored in Australia by:
ConvaTec (Australia) Pty Ltd.
Unipark Monash, Building 2, Ground Floor
195 Wellington Road
Clayton, Victoria 3168
(P.O. Box 63, Mulgrave, Victoria, Australia 3170)

輸入販売元
コンバテック ジャパン株式会社
〒106-0032 東京都港区六本木1丁目8番7号
お客様相談窓口
☎ 0120-532384

ConvaTec Polska Sp. z o.o.
Al. Armii Ludowej 26,
00-609 Warszawa,
Polska

Linus Medical
Duntes street 6-412,
Riga, LV-1013
Latvia

ConvaTec Česká republika s.r.o.
Olivova 4/2096
110 00 Praha 1

Linus Medical
Narva mnt 5,
10117 Tallinn, Estonia

Versium, s.r.o.
Seberiniho 2
821 03 Bratislava
Slovak Republic

Replant Cardio Kft.
Nándorfejevári u. 35,
H-1119 Budapest
Hungary

Импортер / Представитель в РФ:
ЗАО «КонваТек»,
115054, Москва,
Космодамианская наб., д.52, стр.1.
Тел.: +7 (495) 663 70 30
Факс: +7 (495) 748 78 94
Информационная линия поддержки
КонваТек (звонок по России
бесплатный): 800-200-80-99.
Часы работы 9.00-17.00

STOMA MEDICAL d.o.o.
Frana Folnegovića 1c
10000 ZAGREB
Phone: 00385 (0)1 5508 998
Fax: 00385 (0)1 6177 217
E-mail: rbegovic@stoma-medical.hr
Web: www.stoma-medical.hr

TT Medik
Bulevar Mihajla Pupina 10 D/I
11070 Novi Beograd
Srbija

PCP EOOD
ул.„Виктор Григорович“ №3 ет.1,
София 1606
Ел. поща: rsr@techno-link.com
тел. (02) 851 90 70, 851 90 71
факс: (02) 951 59 32
Безплатна тел. линия: 0800 18 808

Rombiomedica S.R.L.
Str. Nikolai Gogol nr.1A,
apart. 2, sector 1,
011815 Bucharest
Romania

Linus Medical UAB
Ukmergės g. 223,
LT-07156 Vilnius
Lithuania

Zastopnik in distributer v Sloveniji:
VALENCIA Stoma-Medical d.o.o.
Gregorčičeva 9
1000 Ljubljana
Slovenija
Brezplačna tel. številka: 080 15 45

ConvaTec Turkey
S. İlknur Keles Sk. Huseyin
Bagdatlioglu Plz. No: 5/3
Kozyatagi, Kadikoy, 34742
ISTANBUL TURKEY

Australia	1 800 339 412
België	02 3899742 or 0800-12011
Bosna	080020208
Canada	1-800-465-6302
Česká republika	800122111
Chile	800-210-113
Crna Gora	0800 101 102
Danmark	48 167474
Deutschland	0800-78 66 200
Eesti	8003030
Egypt	(2012) 3645495 / (2012) 5557478
España	93 6023700
France	0800 35 84 80
Hong Kong / 香港	852-25169182
Hrvatska	01/5508 999 or 0800 8000
Ireland	1 800 721721
Israel	+ 972 3 9256712
Italia	800 930 930
Kosovo	044/ 116 722
Latvija	8000 5 333
Lietuva	8-800-70001
Luxemburg	+32 2 3899742 or 0800-23157
Magyarország	0680 201 201 (code: 1212)
Malaysia	1-800-880-601
Nederland	0800-0224444 - stomazorgproducten 0800-0224460 - woundzorgproducten
New Zealand	0800-441-763
Norge	80030995
Österreich	0800-216339
Polska	0800 120 093
Portugal	800 20 1678
România	+40 21 230 23 90
Singapore	65-62459838
Slovenia	080 15 45
Slovensko	0 800 122 111
South Africa	+27 (0)861 888 842
Srbija	0800 101 102
Suisse	0800-551110
Suomi	0800 179 797
Sverige	08-704 72 50 / 020-21 22 22
Thailand	66-2-2240060
Türkiye	0216 416 52 00
United Kingdom	0800 282 254 - Ostomy Care 0800 289 738 - Wound Therapeutics
中國 / 中国	400 668 5560
台灣 / 台湾	0800-886-989
한국	82-2-34536333
日本	☎ 0120-532384
Россия	+7 800 200 80 99
Україна	+380 44 451 85 51
Македонија	02/ 3 248 426 / 02/ 3 248 458
България	0800 18 808

www.convatec.com

Forgalmazza:

Replant 4 Care Kft.

1119 Budapest, Nándorfejevári út 35.
Telefon: 06 1 374-9080
Fax: 06 1 269 3274
www.replant.hu

Issued 2012-05
1262903A1